

ART SPIEGELMAN

BREAKDOWNS

ADULTS ONLY!

**PORTAIT DE L'ARTISTE
EN JEUNE % @ 9 ★ !**

LES PREMIÈRES ŒUVRES DE L'AUTEUR DE MAUS

Flammarion



art spiegelman →



BREAKDOWNS

PORTRAIT DE L'ARTISTE EN JEUNE %@?★!

POUR FRANÇOISE

(ET EN MÉMOIRE DE WOODY GELMAN)

L'auteur voudrait lever sa bouteille d'encre de Chine et porter un toast à ses acolytes
pour avoir rendu cette nouvelle édition de *Breakdowns* possible :
à Andy Hughes, Altie Karper et Lisa Lucas de Pantheon ;
à Sarah Chalfant, Luke Ingram, Rebecca Nagel et Andrew Wylie de Wylie Agency ;
à John Kuramoto pour ses talents en remastérisation numérique ;
à mes éditeurs français au fil des années, Benoît Peeters, Patrice Hoffmann et Juliette Lambron ;
et à Françoise Mouly pour sa perspicacité éditoriale, son expertise technique et son amour.

Traduit de l'anglais (États-Unis) par Pierre Lévy-Soussan et Richard Zrehen
Lettrage : Amandine Boucher et Sandrine Breton

Révisions de la postface : Françoise Mouly

TITRE ORIGINAL : *BREAKDOWNS. PORTRAIT OF THE ARTIST AS A YOUNG %@#!*
ÉDITEUR ORIGINAL : PANTHEON BOOKS, UNE MARQUE DE PENGUIN RANDOM HOUSE LLC, NEW YORK.
© 1972, 1973, 1974, 1975, 1976, 1977, 2005, 2006, 2007, 2008 AND 2022 BY ART SPIEGELMAN
TOUS DROITS RÉSERVÉS.

POUR LA TRADUCTION FRANÇAISE :
© FLAMMARION, 2023, POUR LA PRÉSENTE ÉDITION

NUMÉRO D'ÉDITION : 436442
ISBN : 978-2-0813-8540-5
DÉPÔT LÉGAL : NOVEMBRE 2023

ACHEVÉ D'IMPRIMER CHEZ INDICE, BARCELONE, ESPAGNE

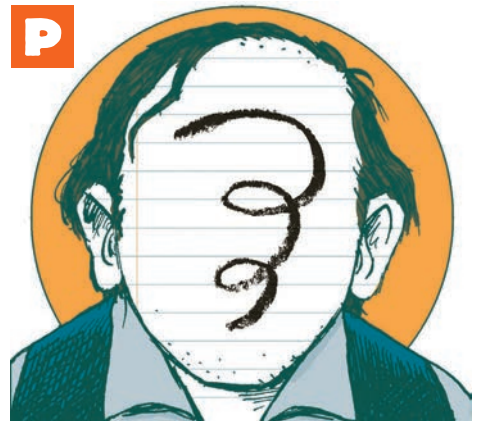
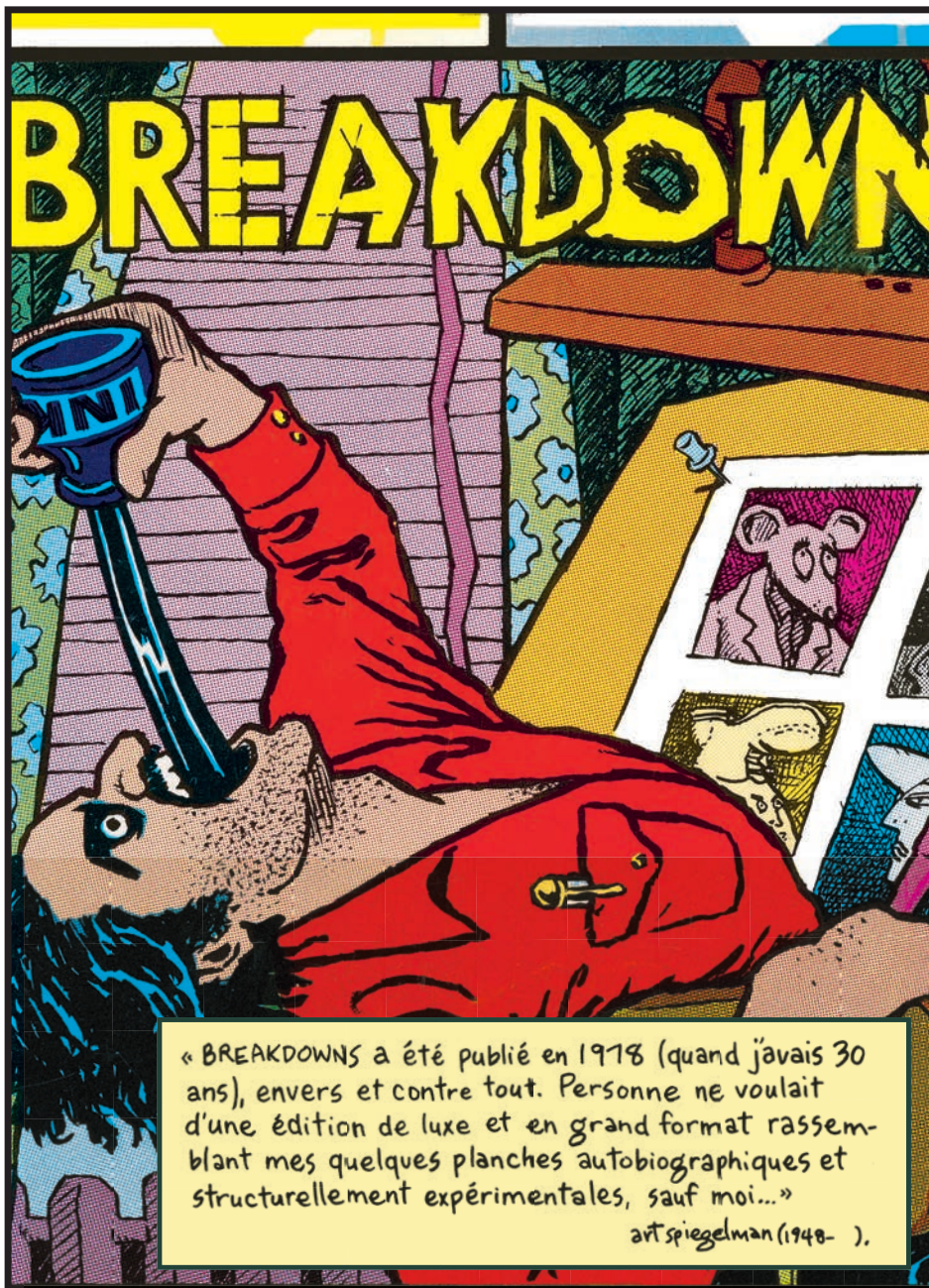
art spiegelman

BREAKDOWNS



PORTRAIT DE L'ARTISTE
EN JEUNE %@&★!

Flammarion

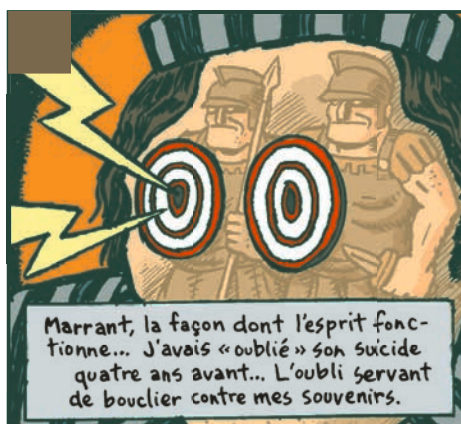




Washington Heights, nyc. 1954

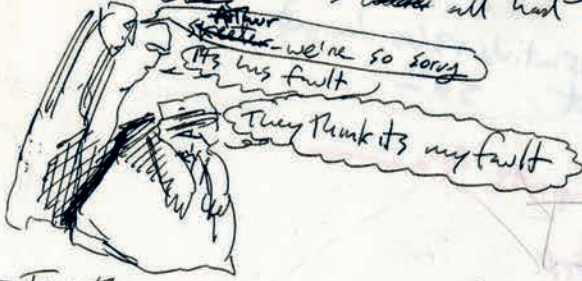


San Francisco, 1972



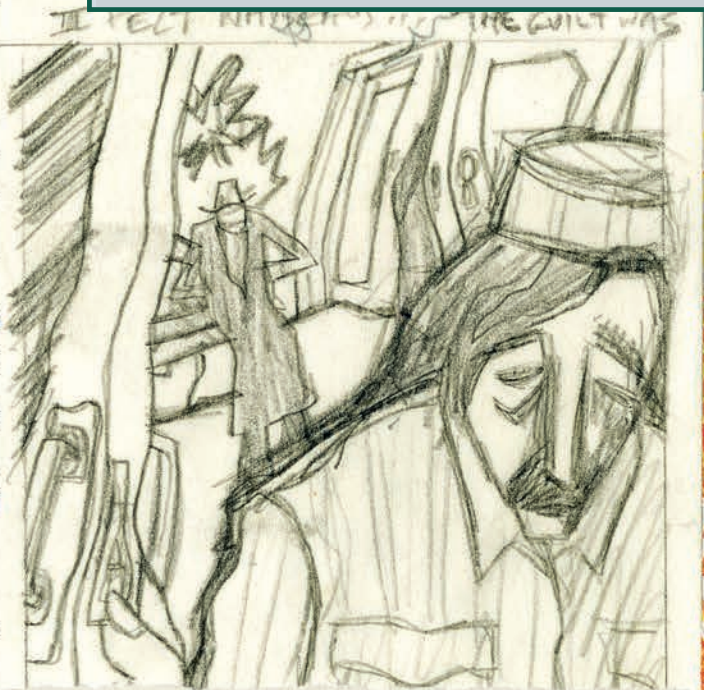
J'ai tout laissé en plan pendant que je travaillais sur "Planète Enfer". Je pensais que ce serait trop personnel, trop chargé, pour être édité... Mais une BD n'est vraiment finie qu'une fois imprimée...

- 18 - The next week we spent ³ in morning
 19 - My parents friends ~~were~~ all had lost



- 20 - For the most part they left me ~~to my thoughts~~
 ① I didn't do it.
 She ~~didn't~~ tried to commit suicide back in 1
 ② The bitch ^{comp} was
 ③ - She ~~was~~ on medication since her brother
 21 ① - She felt guilty about being the sole survivor
 ② she ~~tried~~ my girlfriend

- 22 I remembered the last time I saw her
 She came into my room ~~after I went to bed~~ and
~~you still love me~~ don't you
 23 I turned away, resentful of the way she ~~t~~ ~~l~~ ~~l~~
 "Sure Ma"



24



